

**Original poem****After Kitchen...****Prof. Rachel Bari**

After kitchen... what creativity?  
The sound of running water  
and the clink of dishes  
waiting to be scrubbed  
leaves no room for any  
music of creativity.  
The mess in the kitchen counter,  
the basket of veggies waiting  
to be chopped and diced,  
the knife menacing but pliant  
In the hands of the chopper  
has no role in creativity  
but to shape the cut of veggies.  
The smell bears no fragrance  
as onions are set to peel  
And the garlic. huh!  
What whiff will inspire  
Lyrics, o muse of creativity?

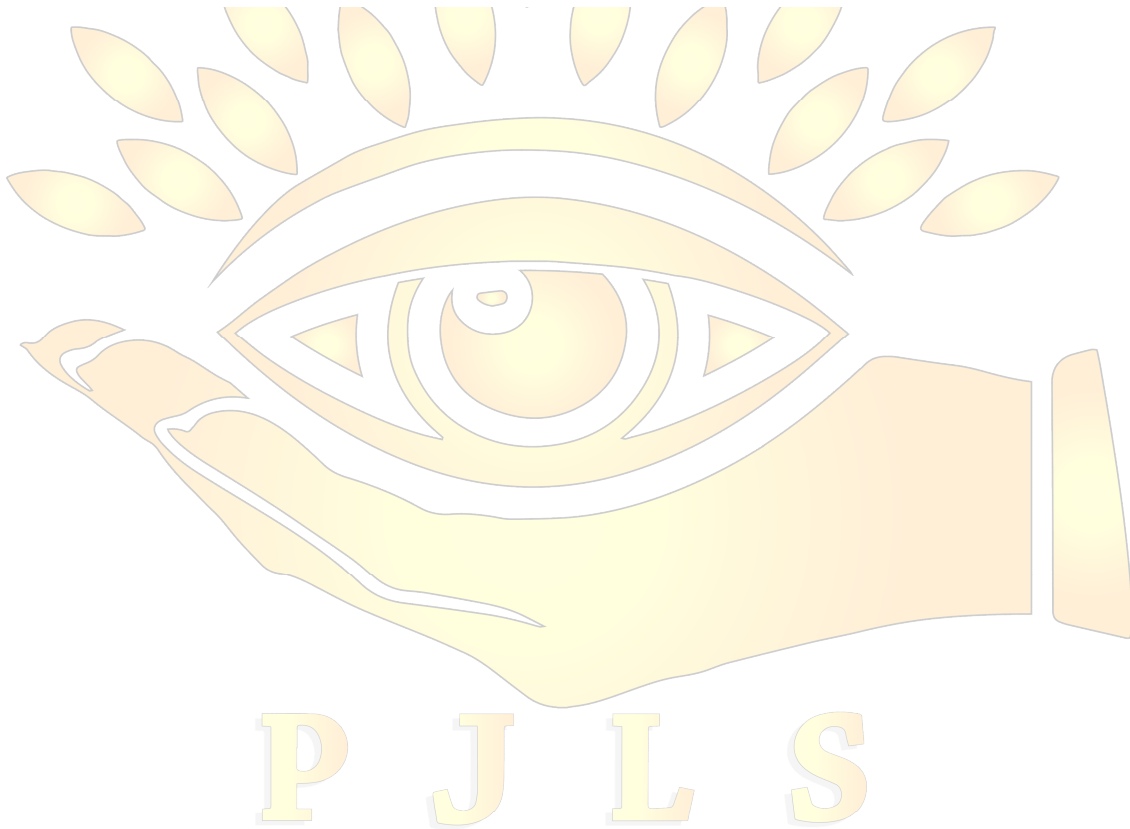
You lurk in colors, fragrances  
In deep ravines, lofty mountains  
Gurgling waters, icy and clear  
Crisp leaves green,  
Autumn and fall inspires  
verses and songs,  
You vanish within the kitchen  
lost amidst the long lines  
of masalas kept in line  
adding colour and fragrance  
only to curries  
but not to verses  
Verses dry and shrivel up  
like curry leaves thrown

into hot oil.

Budding words wither  
never to bloom amidst  
the cacophony of noises  
emanating from the cooker,  
The pan, the scrub and  
The dripping tap.

After kitchen, what creativity?

\*\*\*\*\*



## ಅಡುಗೆ ಆದ ಮೇಲೆ

Original: After Kitchen... by Prof. Rachel Bari

Translation: Prof. Ramaprasad B V

ಅಡುಗೆ ಆದ ಮೇಲೆ

ಇನ್ನೆಲ್ಲ ಸೃಜನಶೀಲತೆ?

ನಲ್ಲಯಿಲ್ಲ ಸುರಿಯುತ್ತಿರುವ ನೀರಿನ ನದ್ದು,  
ತೊಳೆಸಿಕೊಳ್ಳಲು ಸಿಂಕ್‌ನಲ್ಲಿ ಕಾಯುತ್ತಿರುವ  
ಪಾತ್ರೆಗಳ ಒಣ ಒಣ ನದ್ದು -  
ಸೃಜನಶೀಲತೆಯ ಸಂಗೀತಕ್ಕೆ  
ತಾವೆಲ್ಲ ಉಳಿದೀತು?

ಮೂರಾಬಟ್ಟೆಯಾಗಿರುವ ಅಡುಗೆ ಕಟ್ಟೆ  
ಹೆಚ್ಚಿಸಿಕೊಳ್ಳಲು ತರಕಾರಿ ಬುಟ್ಟಿಯಲ್ಲಿ ಕಾದಿರುವ ತರಕಾರಿಗಳು  
ಭಯ ಹುಟ್ಟಿಸುವ ಹಾಗಿದ್ದರೂ ಕತ್ತರಿಸುವ ಕೈಗಳಲ್ಲಿ ಪಳಗಿರುವ ಚಾಕು.

ಇವುಗಳೆಲ್ಲದೆ ಸೃಜನಶೀಲತೆ?  
ಬರೀ ಕಾಯಿಪಲ್ಲೆ ಹೆಚ್ಚುವುದಷ್ಟೇ.  
ಈರುಳ್ಳಿ ಸಿಪ್ಪೆ ತೆಗೆಯುವವಾಗ  
ನಾತನೇ ತಾನೇ, ನೊಗಡಲ್ಲವಲ್ಲ?  
ಬೆಟ್ಟುಳ್ಳಿಯಂತಾ - ಫಾ!  
ಇಲ್ಲ ಉಸಿರೆಳೆದರೆ, ಓ ಕಾವ್ಯದೇವಿಯೇ,  
ಭಾವನೀತೆಗಳು ಹುಟ್ಟಬಲ್ಲವೇನು?

ಓ ಕಾವ್ಯದೇವಿಯೇ,  
ಬಣ್ಣಗಳಲ್ಲಿ, ಸುವಾಸನೆಯಲ್ಲಿ,  
ಕೊರಕಲು ಕಣಿವೆಗಳಲ್ಲಿ  
ಇಬ್ಬನಿ ಮೂಡಿರುವ ಗರಿಗರಿ ಹಸಿರು ಎಲೆಗಳಲ್ಲಿ -  
ಇಲ್ಲ ತಾನೇ ನೀ ಅಡಗಿರುವುದು?  
ಪದ್ಯಗಳ, ರೀತೆಗಳ ಪ್ರೇರಣಾಶಕ್ತಿ  
ಶರತ್ಕಾಲದ ಚಳಿಯೇ ತಾನೇ, ಅಡುಗೆ ಮನೆಯಿಲ್ಲವಲ್ಲ?

ಅಡುಗೆ ಮನೆಯಿಲ್ಲ ಜೋಡಿಸಿರುವ ಮನಾಲೆ ಡಬ್ಬಿಗಳ ನಾಲಿಲ್ಲ  
ನೀ ಕಳೆದು ಹೋಗುವೆ.

ಆ ಮನಾಲೆಗಳ ನಾಲಿ ನಾಂಬಾರಿಗೆ  
ಬಣ್ಣ ಛಮ ನೀಡಬಲ್ಲದೇ ಹೊರತು  
ಪದ್ಯಗಳಿಗಲ್ಲ.

ಒಗ್ಗರಣೆಗೆ ಹಾಕಿದ ಕರಿಬೇವಿನೆಲೆಯಂತೆ  
ಸುರುತಿ ಸುಕ್ಕಾಗುತ್ತವೆ ಪದ್ಯಗಳ ನಾಲಿಗಳು.

ಕುಕ್ಕರು ಬಾಣಲಗಳ ನದ್ದು,  
ಪಾತ್ರೆ ತಿಕ್ಕುವ ನದ್ದು,  
ತೊಟ್ಟಿಕ್ಕುವ ನಲ್ಲಿಯ ನೀರಿನ ನದ್ದು-  
ಇವುಗಳ ಅಪಸ್ವರಕ್ಕೆ ಅಂಜಿ  
ಪದಗಳು ಬಾಡುತ್ತವೆ  
ಎಂದೆಂದೂ ಹಾನಾಗದೇ.

ಅಡುಗೆಯಾದ ಮೇಲೆ ಇನ್ನೆಲ್ಲ ನೃಜನಶೀಲತೆ?

